

面向泰国学生的汉语语法研究现状

Kanlaya Khaowbanpaew¹

提要

本文在中国知网 CNKI 里考察 1979–2012 年面向泰国学生汉语语法的硕博学位论文，并按照词类、特殊句型、句类和句子成分等各语法项目，分别对其研究情况进行梳理及做总体的评述，以期发现更多的研究视角，为此后打算对面向泰国学生的汉语语法进行研究的研究者提供一定的参考。

关键词：汉泰语法、语法教学、语法对比、泰国学生、对泰教学

为了考察面向泰国学生的汉语语法研究现状，我们用“泰语、泰国、汉泰”等关键词在 CNKI 里搜索了从 1979–2012 年的论文，发现针对泰国学生的汉语语法学位论文约有 80 篇，其中大部分是硕士学位论文，博士学位论文²仅有几篇。其中，专门对某一词类进行研究的论文可分为：指示代词 1 篇、助动词（能愿动词、情态动词）4 篇、副词 9 篇、介词 5 篇、数词 1 篇、量词 9 篇、连词（关联词）3 篇、语气词 3 篇、助词“了”1 篇、“着”1 篇、“得”的用法和语法化 1 篇、感叹词 1 篇；研究特殊句型的论文有：“把”字句 2 篇、“被”字句 1 篇、比较句 1 篇、存现句 1 篇、“有”字

¹康丽妍，泰国皇太后大学中文系教师，北京语言大学语言学及应用语言学专业博士。

²下文的硕士和博士学位论文不再一一标注。

句 1 篇；句类研究有：疑问句 2 篇；就某句子成分进行研究的论文有：修饰语（定语和状语）4 篇、偏正结构 1 篇、状语 5 篇、定语 2 篇、补语 8 篇。其他研究还有：复句 1 篇、否定的表达（否定句、否定副词）4 篇、重叠式 1 篇、标点符号 1 篇、语篇 3 篇、语用 1 篇、口语 1 篇。以下将按照上述各语法项目，分别对其研究情况进行总体的评述。

从总体来看，面向泰国学生的汉语语法研究中，对某一词类进行研究的论文主要是对比并描述汉语和泰语中的某一类词的整个系统，而对于专门研究具体的某一类中的某个或某些词的论文较少。主要研究方法是对比分析、习得偏误分析、问卷调查、语料库分析等。结合跟语法相关的具体理论的论文则为数不多，其中有颜雪云（2009）的《汉泰状语的比较》和陈洁明（2009）的《汉泰定语的比较》按照陆丙甫（1993）指出的“轨层理论”对泰语状语和定语的排列顺序进行考察和分析。语用和口语语法方面的研究比较薄弱，这些方面的论文各仅有一篇，所以从这些层面入手的语法研究亟待进一步研究。此外，现有的研究尚未涉及语法与语体的关系，因此对这些方面的研究也值得进一步探讨。

一、词类

在代词研究方面，现有的研究只有壮语和泰语的指示代词对比，还没有汉泰代词对比、习得或偏误研究，因此对代词的研究仍有探讨的空间。面向泰国学生的助动词研究已取得很好的成果。研究范围已经涵盖了《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中几

乎所有的甲级词助动词。在汉泰助动词的语义和句法功能方面的对比以及汉语相近助动词的辨析已经分析和描述得很详细。此外，对泰国学生使用助动词时的偏误以及习得顺序也做得比较全面。

研究副词的论文中，从研究范围来看，陈楚华（2005）的《汉泰副词对比》和林梓欣（2007）的《现代汉语副词与泰语副词比较研究》都同样是对副词的整个系统进行研究，由于副词本身的范围相当庞大，因此从整体系统来研究副词就只能泛泛地进行对比，未能专门并深入地研究副词中的范围副词、语气副词等具体的某一个或某些词，有些近义副词意义区分的描写和使用条件仍需进一步探讨。至于对各类副词的总体功能的描写，林梓欣（2007）的论文已作得比较详细。在 2012 年针对泰国学生的汉语副词研究的论文中，开始有人研究程度副词和时间副词等副词的下位类，也有专门对“也”、“就”、“又和再”等具体的副词进行对比或偏误研究。

汉泰介词的对比研究仍处于基础阶段，研究范围仅限于常用的介词（语法等级大纲里的甲级介词）。此外，陈芳（2007）和李珊（2008）的研究方法及研究范围几乎一样，都是采用对比分析和习得偏误分析方法来研究“在、从、跟、给、对、为”等汉语常用介词，也有人研究了“对、对于和关于”等引出对象的近义介词。还有一部分介词还没有涉及到，如引出空间和时间的介词“于、以、自、自从、由、沿”；引出对象“就”；引出依据、凭借“按照、根据、照、趁”；引出原因、目的“由、由于”以及其

他介词，如“顺、本着、鉴于、论”等等，这些介词我们还可以进行对比研究。

在数词的研究方面，有研究者以“二”和“两”的发音、用法和写法的教学设计为研究对象并进行偏误分析。

在量词的研究方面，已经对常用名量词、临时名量词、个体量词、动量词进行对比或偏误等研究以及对形状量词进行了语义考察。

到目前为止研究连词的论文有三篇，研究范围也仅限于《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中的甲和乙级词，尚未涉及更高层级的连词。现有的研究重于连词整个系统的对比，泛泛地对比相对应的词语的功能（位置），而语义和使用条件方面的对比描写得较少。现有的研究集中涉及并列连词、递进连词和选择连词，其他，如：取舍连词、假设连词、目的连词、让步连词，尚未有人研究。（不过据本人了解，清华大学的一个硕士研究生正在研究这些连词。）

对于现有的语气词的研究，对汉语常用的语气词，如：“啊”、“吧”、“吗”、“嘛”、“呢”、“了”和“的”等，与泰语相应的表达形式从语义句法功能方面研究得比较全面，但尚未考察语气词连用的情况。

在助词方面，有一篇博士学位论文专门对面向泰国汉语教学的现代汉语“了”进行考察，从语法、语义、语用方面对“了”做了详细的阐述和分析并结合泰国汉语教学论述了“了”的习得

与课堂教学问题。有一篇硕士论文运用第二语言习得和偏误分析的研究理论和方法，从国别化的角度对印尼、泰国、韩国学生动态助词“着”的自然语料进行了比较和分析。

二、特殊句型

在特殊句型的研究上，面向泰国学生的“把”字句研究只考察“把”字句的基本意义，即处置意义和位移意义，尚未涉及表示致使意义的“把”字句。此外，还有些习得和偏误研究是针对初级汉语水平等级的学生学习“把”字句的情况以及“把”字句的教学设计研究。对于汉泰“被”字句的研究则尚未考察语用被动句。针对比较句的研究，现有的研究范围仅限于《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中的甲乙级和部分丙级比较句，没有深入考察带有“更、再、还”的比较句以及丁级的比较句，如：A+adj. 于/过+B 等。

对于面向泰国学生的汉语疑问句，现有的研究已经从词法、语义和句法功能方面，基本全面地考察分析了疑问句。汉泰存现句研究方面，现有的研究仅有一篇运用习得理论的研究方法来研究泰国学生汉语存现句的习得顺序。该文尚未考察存现句在描述性文学作品语段中的使用情况。今后我们还可以进一步展开汉泰存现句对比研究或偏误分析。

对于否定表达的研究，现有的研究范围仅限于初中阶段的学生常用的“不”、“没有”、“别”、“不用”、“不要”等否定词，这些论文从句法功能、语义特征和语用等不同的角度来考察和分

析, 研究得较为详细、全面。现有的论文中泰语和汉语否定复句的对比未能深入展开。另外, 否定句研究尚未包括语用否定。现有研究尚未涉及的否定词有: “甭”、“非”、“莫”、“未”、“未必”、“未曾”、“未尝”、“无从”、“无须”等。现有的汉泰重叠式的研究已经从词法、语义和句法进行了全面的对比分析和描写, 但尚未考察泰国学生汉语重叠式的使用情况, 因此我们还可以展开这方面的研究。

三、句子成分

在句子成分的研究方面, 面向泰国学生的汉语修饰语(偏正结构、定语、状语)研究现在已经从汉语定中结构的构成、语义关系、定语标志“的”的用法以及多项定语的顺序、状中结构的构成、语义关系、状语标志“地”的用法以及多项状语的顺序与泰语的相应表达形式进行了全面的对比研究。此外还结合了习得偏误分析进行考察, 研究成果较为丰富。

面向泰国学生的汉语趋向补语研究的论文已有两篇, 这两篇论文都从汉泰语言的形式和语义(包括引申义)的角度来进行对比分析、偏误分析以及习得分析。此外还有专门研究趋向补语“起来”的论文。现在对汉泰趋向补语的对比及习得偏误研究已较为全面、详细。还有两篇论文从整个补语系统(包括: 结果补语、数量补语、可能补语、趋向补语、程度补语和情态补语等六类补语)与泰语对应表达形式进行对比分析以及习得偏误分析。由于补语本身的范围相当庞大, 因此从整体系统来研究补语就只能泛

泛地进行对比。最近还有研究者采用对比和偏误分析方法研究了“上来、下来、上去、下去和起来”等复合趋向补语。补语研究亟待专门对程度补语和情态补语等某一小类补语，甚至某一个或某一些能充当某类补语的词语进行进一步深入详细的研究。

四、其他

在标点符号研究方面，有一篇硕士论文运用偏误分析方法对高级阶段泰国留学生使用汉语逗号、句号、冒号、引号、问号、叹号和破折号等标点符号进行研究。现有的汉泰语篇研究有四篇，其研究对象已经包括汉语初级和中高级学习者。现有研究的角度主要结合了偏误分析方法，考察泰国学生语篇联接手段的使用情况。今后还可以从纯文本的语篇的角度来对比和考察某一项语法。现有的面向泰国学生口语语法的研究只是采用学生的口语材料来进行偏误分析，而且研究对象也仅限于汉语初学者，语料分析受到了一定的限制。现有的研究未能真正针对汉泰语口语语法的特点来深入展开研究。今后我们还可以对更高年级学生的口语使用情况进行研究。

近年来面向泰国学生的汉语语法研究有了很大的发展，研究范围也不断地拓宽。今后应该再进一步结合认知语言学、语言类型学等相关语言学理论，以推动研究的不断深化。总之，面向泰国学生的汉语语法研究仍有很多值得探讨的空间，有待于我们今后进一步挖掘与研究整理。

参考文献:

- 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. 1996 . 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》. 北京: 高等教育出版社.
- 黄伯荣、廖序东. 1991 . 《现代汉语》. 北京: 高等教育出版社.

附录

中国知网 CNKI 里 1979-2012 年面向泰国学生汉语语法的
硕博学位论文

1. 代词

1. 1. 黄洪华. 2008. 《壮泰语指示代词“这”、“那”比较研究》. 广西民族大学硕士学位论文.

2. 助动词（能愿动词、情态动词）

2. 1 刘权. 2008. 《泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析》. 云南师范大学硕士学位论文.

2. 2 王艳. 2009. 《泰国初级学生汉语能愿动词偏误分析》. 厦门大学硕士学位论文.

2. 3 冯淑珍. 2009. 《中级水平泰国留学生汉语助动词习得偏误分析》. 暨南大学硕士学位论文.

2. 4 徐美玲. 2010. 《汉泰情态动词“能、会、可以”与 DAI 的对比研究》. 浙江大学硕士学位论文.

3. 副词

3. 1 陈楚华. 2005. 《汉泰副词对比》. 南京师范大学硕士学位论文.

3. 2 林梓欣. 2007. 《现代汉语副词与泰语副词比较研究》. 云南师范大学硕士学位论文.

3. 3 王芳. 2009. 《汉语“很”和泰语“มาก”的对比研究》. 暨南大学硕士学位论文.

3. 4 张颜. 2011. 《泰国学生使用副词“又”、“再”的偏误分析》.

广西民族大学硕士学位论文.

3.5 金美香. 2012. 《汉语副词“也”与泰语相似词语的比较研究》. 西南大学硕士学位论文.

3.6 李娜. 2012. 《泰国大学生习得副词“就”的偏误分析》. 吉林大学硕士学位论文.

3.7 李艳秋. 2012. 《泰国学生汉语常用时间副词的偏误分析》. 吉林大学硕士学位论文.

3.8 蔡光明. 2012. 《泰国汉语专业四年级学生程度副词偏误研究》. 南京大学硕士学位论文.

3.9 葛丹丹. 2012. 《高级阶段泰国学生汉语程度副词偏误分析》. 广西民族大学硕士学位论文.

4. 介词

4.1 吴素兰. 2007. 《从中泰对比看泰国学生汉语常用介词的习得与教学》. 苏州大学硕士学位论文.

4.2 陈芳. 2007. 《对外汉语教学中常用介词习得特点及偏误研究——以皇太后大学学生为例》. 云南师范大学硕士学位论文.

4.3 李珊. 2008. 《泰国学习者汉语常用介词偏误分析》. 暨南大学硕士学位论文.

4.4 丁茹菲. 2011. 《泰国学生使用介词“对”、“对于”、和“关于”的偏误分析》. 广西民族大学硕士学位论文.

4.5 秀莲. 2011. 《泰国学生汉语常用易混介词习得研究》. 黑龙江大学硕士学位论文.

5. 数词

5.1 张丹丹. 2012. 《数词“二”和“两”的教学设计》. 云南大学硕士学位论文.

6. 量词

6.1 龙伟华. 2004. 《汉泰语量词比较研究》. 云南师范大学硕士学位论文.

6.2 杨宗雄. 2006. 《泰国学生汉语常用名量词习得偏误分析》. 云南师范大学硕士学位论文.

6.3 宋帆. 2008. 《汉泰语量词比较研究和泰语量词教学》. 上海外国语大学硕士学位论文.

6.4 番秀英. 2009. 《汉语和泰语个体量词对比研究》. 北京语言大学博士学位论文.

6.5 陈妹新. 2009. 《泰国汉语教学中的形状量词语义考察》. 北京语言大学硕士学位论文.

6.6 杨彩贤. 2009. 《现代汉语和泰语名量词比较及对泰汉语名量词教学》. 陕西师范大学硕士学位论文.

6.7 徐妙珍. 2010. 《汉泰语临时名量词对比与教学研究》. 西南大学硕士学位论文.

6.8 丘永春. 2011. 《泰国学生学习汉语量词偏误分析》. 中央民族大学硕士学位论文.

6.9 李佩玉. 2012. 《泰国学生汉语动量词偏误分析及教学建议》. 广西民族大学硕士学位论文.

7. 连词

7.1 马曼娇. 2009. 《汉泰连词比较研究—兼析泰国学生汉语连词使用偏误》. 西南大学硕士学位论文.

7.2 李月侠. 2009. 《泰国华校中小学生学习汉语并列连词偏误研究》. 陕西师范大学硕士学位论文.

7.3 朱华. 2010. 《泰国学生关联词习得偏误分析及教学当议》. 暨南大学硕士学位论文.

8. 语气词

8.1 刘培杰. 2007. 《泰国学生汉语语气词习得偏误研究》. 吉林大学硕士学位论文.

8.2 江淑芬. 2012. 《汉泰语语气词对比及对泰教学研究》. 西南大学硕士学位论文.

8.3 李俊香. 2012. 《泰国学生汉语语气词教学与研究》. 广西师范大学硕士学位论文.

9. 助词

9.1 陈楚芬. 2005. 《面向泰国汉语教学的现代汉语“了”的考察》. 南京师范大学博士学位论文.

9.2 吕圆. 2012. 《印尼、泰国、韩国留学生动态助词“着”习得研究》. 湖南师范大学硕士学位论文.

9.3 陈艳艳. 2009. 《现代汉语“得”和泰语“ได้”的用法及语法化对比》. 广西民族大学硕士学位论文.

10. 感叹词

10.1 李潇一. 2012. 《针对泰国学生的汉语感叹词教学研究》. 云南大学硕士学位论文.

11. “把”字句

11.1 魏红. 2004. 《泰国学生汉语习得的“把”字句偏误分析研究》. 云南师范大学硕士学位论文.

11.2 许美玲. 2011. 《初等水平泰国学生“把”字句的教学设计研究》. 青岛大学硕士学位论文.

12. “被”字句

12.1 薛姗. 2009. 《泰国留学生“被”字句习得问题研究》. 暨南大学硕士学位论文.

13. 比较句

13.1 胡亮节. 2006. 《泰国学生汉语比较句习得偏误分析》. 云南师范大学硕士学位论文.

14. 存现句

14.1 龙俊宇. 2011. 《泰国留学生汉语存现句习得过程和言语加工策略研究》. 西南大学硕士学位论文.

15. “有”字句

15.1 卢丽敏. 2012. 《汉语的“有”字句在泰语中的对应表达方式分析》. 黑龙江大学硕士学位论文.

16. 疑问句

16.1 何意德. 2009. 《汉泰特指疑问句对比及偏误分析》. 暨南大学硕士学位论文.

16.2 贺然. 2012. 《泰国学生汉语疑问句偏误分析》. 广西民族大学硕士学位论文.

17. 修饰语

17.1 王素华. 2008. 《汉语与泰语定语、状语语序的比较研究》. 厦门大学硕士学位论文.

17.2 江竹青. 2008. 《泰国学生汉语修饰语习得偏误的分析与研究》. 厦门大学硕士学位论文.

17.3 舒欢欢. 2010. 《汉泰语修饰语对比及教学对策研究》. 暨南大学硕士学位论文.

17.4 马竞. 2012. 《泰国学生学习汉语定语和状语的偏误分析与教学策略》. 郑州大学硕士学位论文.

• 偏正结构

17.5 林浩业. 2008. 《现代汉-泰语偏正结构对比研究》. 广西大学硕士学位论文.

• 状语

17.6 陈京苗. 2005. 《汉泰语状语对比研究》. 云南师范大学硕士学位论文.

17.7 尉腊·墩盖. 2006. 《泰国学生汉语多项状语习得过程考察》. 北京语言大学硕士学位论文.

17.8 颜雪云. 2009. 《汉泰状语的比较》. 北京语言大学硕士学位论文.

17.9 崔亚丽. 2010. 《泰国学生汉语习得中状语语序偏误研究及其

教学策略》. 山东大学硕士学位论文.

17. 10 林文月. 2012. **《泰国学生汉语多项状语习得偏误分析与教学策略研究——以“时间状语+其他状语”为例》**. 广西师范大学硕士学位论文.

• 定语

17. 11 林勇明. 2000. **《泰国学生汉语定语顺序的偏误分析及其习得顺序》**. 北京语言文化大学硕士学位论文.

17. 12 陈洁明. 2009. **《汉泰定语的比较》**. 北京语言大学硕士学位论文.

18. 补语

18. 1 赵秀芬. 2000. **《汉泰趋向补语对比研究》**. 北京语言文化大学硕士学位论文.

18. 2 陈晨. 2005. **《泰国学生汉语趋向补语习得偏误分析》**. 云南师范大学硕士学位论文.

18. 3 刘永君. 2008. **《汉语补语在泰语中的对应表达形式及偏误研究》**. 暨南大学硕士学位论文.

18. 4 张文耀. 2008. **《趋向补语“起来”与泰语中的相关表述比较研究》**. 北京语言大学硕士学位论文.

18. 5 胡发宣. 2008. **《泰国学生汉语补语习得研究》**. 广西民族大学硕士学位论文.

18. 6 王娇娇. 2010. **《泰国学生使用汉语结果补语偏误分析》**. 西南大学硕士学位论文.

18.7 田美吟. 2011. 《泰国留学生汉语趋向补语习得偏误研究》. 广西大学硕士学位论文.

18.8 泰嘉峰. 2011. 《泰国学生汉语“上来”、“下来”、“上去”、“下去”、“起来”习得偏误分析》. 中央民族大学硕士学位论文.

19. 复句

19.1 蒋洁. 2012. 《泰国学生转折复句习得研究》. 曲阜师范大学硕士学位论文.

20. 否定的表达

20.1 何山燕. 2004. 《泰国学生汉语常用否定结构使用情况调查及研究》. 云南师范大学硕士学位论文.

20.2 郭璞. 2009. 《泰国学生学习汉语否定句的偏误研究》. 陕西师范大学硕士学位论文.

20.3 王微微. 2010. 《汉语否定副词及泰国学生使用汉语否定副词偏误》. 扬州大学硕士学位论文.

20.4 武妍妍. 2012. 《否定副词“不”、“没”的比较研究及对外汉语教学策略——以泰国学生为例》. 吉林大学硕士学位论文.

21. 重叠式

21.1 罗伯东. 2008. 《汉泰重叠式比较研究》. 广西师范大学硕士学位论文.

22. 标点符号

22.1 张晶晶. 2012. 《高级阶段泰国留学生使用汉语标点符号的偏误分析》. 广西民族大学硕士学位论文.

23. 语篇

23.1 林雪凤. 2008. 《泰国初级汉语学习者叙述体语篇衔接之研究》. 厦门大学硕士学位论文.

23.2 王媛媛. 2012. 《泰国学生写作中汉语连接成分使用偏误探析》. 吉林大学硕士学位论文.

23.3 谢玉玲. 2012. 《泰国学生写作偏误分析及其对策》. 郑州大学硕士学位论文.

24. 语用

24.1 蔡环环. 2010. 《泰国留学生汉语语用失误调查》. 西南大学硕士学位论文.

25. 口语

25.1 陈艳艺. 2007. 《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策——以泰国清莱皇太后大学汉语教学实践为例》. 厦门大学硕士学位论文.

ABSTRACT

The Current Situation on Chinese Grammar for Thai Students' Research

Kanlaya Khaowbanpaew, Ph.D.

This paper studies and collects information regarding dissertations relevant to Chinese grammar in master's degree and doctorate levels that are in relation to Thai students, under China National Knowledge Infrastructure (CNKI) database, from 1979 to 2012. The study organizes and makes overall comment on these research situations in accordance with various parts of speech, special sentences, sentence types and sentence elements respectively, in order to find new research angles and to provide a reference for subsequent researchers intending to study on Chinese grammar for Thai students.

Keywords: *Chinese and Thai grammar, Chinese grammar teaching, Chinese-Thai grammar compare and contrast, Thai students, teaching Chinese for Thai students*